**VOX NOSTRA RESONET** **Estudio-Mer-carlos perc-paulo frauta-citola-coro BREMF**

**Redoble bombo**

**Instrumental citola entera con redobles**

1-Vox nostra resonet Mercedes+cítola

Iacobi intonet

laudes Creatori.

**Redoble bombo**

1-Vox nostra resonet Coro BREMF from the entrance of the church (inside)

Iacobi intonet

laudes Creatori.

2-Clerus cum organo,

et plebs cum tympano

cantet Redemptori.

3-Carmine debito Mercedes+frauta melodía ornamentada+cítola+perc

psallat Paraclito,

id est, solatori.

4-Hoc omnes termino igual que anterior

laudes in cantico

dicamus Domino.

1-Vox nostra resonet Coro BREMF from the entrance of the church

Iacobi intonet laudes Creatori.

**ENLAZA**

**O QUANTA SANCTITATE** **Mercedes+Fernando**

**ENLAZA**

**RESONET Mer-/Carlos perc-paulo gaita-Fernando citola-coro**

**Intro perc redobl e-citola lenta**

Resonet nostra Domino caterva. Mercedes

Resonet nostra Domino caterva.....Coro in procession (4 verses)

**Instr cítola primera frase a tempo**

Resonet nostra Domino caterva. Tutti

Corde iocundo.

Iacobi festa celebret devota.

Corpore mundo.

Fecit hic signa miracula digna. Mercedes

Mitis ut agnus. Coro

Lux fuit caecis baculusque claudis. Mercedes

Jacobus Magnus. Coro

**Instrumental gaita-citola-perc**

Fulget in caelo signis et in mundo. Mercedes

Nunc sine meta.

Gallecianis respendet insignis coro

felix athleta.

Hic conservator, Yspanie tutor. Tutti (voces unísono)

Ingens, preclarus.

Hic protegat nos, ne deglutiat nos

orcus amarus.

Resonet nostra Domino caterva. Tutti (voces bordones)

Corde iocundo.

Iacobi festa celebret devota. Corpore mundo. **APLAUSOS**

**LA GRANDE CHANSON Mer-Carlos perc-Paulo zanfona-cítola**

**Intro: DUM PATER FAMILIAS mercedes+salterio hasta cantet melodiam con intro de salterio**

**Intro instrumental grande chanson zanfona+citola**

Quand nous partîmes de France, en grand désir sen perc

nous avons quitté père et mère, tristes marris.

Au coeur avions si grand désir d'aller à Saint-Jacques

avons quittez tous nos plaisirs pour faire ce voyage.

Nous prions la Vierge Marie et son cher Fils, +perc

qu'àprès avoir quitté la vie, et nos amis,

il lui plaise nous accorder a tous la grâce,

qu'en Paradis nous puissions voir

le bienheureux Saint-Jacques.

**Instrumental zanfona+citola+perc**

Enfin ètant à Compostelle fûmes contents;

nous corûmes tous avec zèle, petits et grands,

pour rendre notre hommage à Dieu dans son saint temple,

afin d'accomplir notre voeu, prenant de saints exemples.

Nous vîmes la superbe église de ce saint lieu,

nous invoquâmes l'entremise de nôtre Dieu;

on y voyait des pèlerins de toutes langues,

et des pays les plus lointains y chanter des louanges.

**Instrumental zanfona con melodia de Dum pater familias con pequeña procesión coro (6 personas)**

**ENLAZA**

**PREGHIERA DI RAGAZZA Mercedes+Fernando+Paulo frauta**

Pellegrin ch'andate a san Jacu ohila trulalala Mercedes+Fernando

oh preghelu di buon cuore che m'en daga un bun mari,

che lu daga quindes anni che quatorze n'ei gia mi.

E din e don e patin e paton.

**Instrumental +frauta**

Pellegrin ch'andate a san Jacu ohila trulalala **Tutti**

oh preghelu di buon cuore che m'en daga un bun mari,

che lu daga quindes anni che quatorze n'ei gia mi.

E din e don e patin e paton.

**ENLAZA**

**JAKOBSLIED Mercedes+Carlos perc+guitarra+Paulo frauta**

**Intro lenta cítola con melodía de Dum pater familias**

Wer das Elend bauen wil **lento Mercedes +citola**

der heb sich auff und zieh dahin

wol auff Sant Jacob Strassen,

zwei Paar Schuh die muss er han

ein Schüssel bey der Flaschen.

**Instrumental + frauta + perc (a tempo)**

**1-** Wer das Elend bauen wil **rapido**

der heb sich auff und zieh dahin

wol auff Sant Jacob Strassen,

zwei Paar Schuh die muss er han

ein Schüssel bey der Flaschen.

**2-** Ein breiten Hut den sol er han

und on Mantel sol er nit gan

mit Leder wol besetzet,

es schnei, es regn, es wehe der Wind

dass in die Luft nicht netzet.

**3-** So ziehen wir durch die welchen Land,

die feind uns Brüdern unbekant,

das Elent müssen wir bauen:

wir rufen Got und Sant Jakob an

und unser liebe frauen.

**4-** Es liegen fünf Berg in welschen Land,

die feind uns Pilgram wolbekant

der erst heist Runzevalle,

und welcher Bruder darüber get,

sein Backen werden im schmale.

**5-** Bei Sant Jacob vergiebt man Pein und Schuld, **lenta Mercedes+cítola**

der liebe Gott sei uns allen hold

in seinem höchsten Throne!

Der Sant Jacob dienen thut, **+perc+frauta a tempo**

der lieb Gott soll ihm lohnen.

**1-** Wer das Elend bauen wil der heb sich auff und zieh dahin

wol auff Sant Jacob Strassen,

zwei Paar Schuh die muss er han

ein Schüssel bey der Flaschen.

**ENLAZA**

**DUM PATER FAMILIAS Mercedes+Carlos salterio+cítola+Coro+zanfona**

Dum Pater familias Rex universorum coro+cítola

donaret provincias; ius apostolorum,

Iacobus Hispanias lux illustrat morum.

*Primus ex Apostolis* *Martyr Ierosolymis* coro+citola+salterio

*Iacobus egregio sacer est martyrio.*

Iacobi Gallaecia open rogat piam; mercedes+citola+zanfona

glebae cui gloria dat insignem viam;

ut precum frequentia cantet melodiam.

Iacobo dat parium omnis mundus gratis, Mercedes+salterio

ob cuius remedium miles pietatis,

cunctorum praesidium est ad vota satis.

Iacobo propicio veniam speremus, Mercedes+salterio+cítola

et quas ex obsequio merito debemus,

Patri tam eximio dignas laudes demus.

Herru Sanctiagu, got Sanctiagu. Mercedes+coro+salterio+cítola+zanfona

e Ultreia e suseia Deus adiuvanos.

**ANNUA GAUDIA Coro+Carlos (salterio) (ver estructura)**

sopranos/tenores frente a altos/bajos salterio en medio

**Intro salterio**

Annua gaudia

Iacobe, debita

sunt tibi lauda.

*Organa dulcia,*

*convenientia*

*sunt resonanda*.

Et tua celica

facta perennia

sunt reservanda.

*Organa dulcia...*

Haec quoque splendida

saecla per omnia

sunt memoranda.

*Organa dulcia...*

Tam pia, tam bona,

tam nata dogmata

sunt imitanda.

*Organa dulcia...*

**ENLAZA**

**REGI PERENNIS Mercedes+Coro / Carlos perc-Paulo frauta+citola (ver voces de coro en ensayos)**

Regi perhennis glorie sit canticum leticie, Mercedes+cítola

qui triumphum victorie Iacobo dedit hodie.

**Instr entero melodía frauta+citola+perc**

Regi perhennis glorie sit canticum leticie, Coro+citola+perc

qui triumphum victorie Iacobo dedit hodie.

Decoravit Yspaniam Apostolus provinciam; Mercedes 1ª+frauta contrapunto+cítola

illamque gentem impiam Christi fecit Ecclesiam.

Tamdem pro Dei Filio sub Herodis imperio Coro+frauta+citola+perc

se obtulit martirio. Benedicamus Domino.

Nam Herodis insania furens in Christi menia, Mercedes+frauta+citola+perc

stimulante superbia, eius odit collegia. Coro

**Instrumental entero citola melodia, frauta contrapunto+perc**

Ad sui damni cumulum Iacobum, Dei famulum, Mercedes 3º+frauta 1ª+cit+perc

vera docentem populum decollavit apostollum.

Sic manus regis impias superavit et furias, Coro+frauta+perc+cit

quia sedes ethereas ascendit. Deo gratias.

Regi perhennis glorie sit canticum leticie, Tutti

qui triumphum victorie Iacobo dedit hodie.

**GAUDEAT PLEBS GALLECIANORUM Mercedes+salterio**

**ENLAZA**

**AD HONOREM Mer-Carlos perc-Paulo gaita-Fer cítola**

Instr gaita preludio e logo entra perc (pode ser a melodía de ad honorem ou outra peza galega)

Ad honorem Regis summi, qui condidit omnia, Tutti

venerantes iubilemus Iacobi magnalia;

de quo gaudent caeli cives in superna curia,

cuius facta gloriosa meminit Ecclesia.

Cuius corpus sepelitur in terra Gallaeciae, Tutti

et petentes illud digne sumunt vitam gloriae;

iam per totum fulget mundum divinis miraculis,

qui viginti viros olim solvit ab ergastulis.

Inst gaita+citola+perc

Unde laudes Regi regum solvamus alacriter, Tutti

cum quo laeti mereamur vivere perenniter.

Fiat amen, alleluia dicamus solemniter;

et ultreia, e suseia decantemus iugiter,

et ultreia, e suseia decantemus iugiter.

**AD SEPULCHRUM Mercedes+citola**

**ENLAZA**

**PSALLAT CHORUS Coro femenino/Fernando+Carlos perc+paulo frauta**

**Intro citola / 3 estrofas / instrumental frauta melodía/ 3 estrofas+1ª estrofa**

**ENLAZA**

**JE VENDIS MA CALLEBASSE Mercedes+cítola+Paulo gaita+Carlos**

**Instr gaita+citola+perc (citola e perc tocan sempre)**

Je vendis ma callebasse **sen gaita**

mon compagnon son bourdon,

pour avoir du fallotage

de Saint-Jacques le baron.

*Ma callebasse, ma compagne,*

*mon bourdon, mon compagnon,*

*la taverne m'y gouverne,*

*l'hôpital c'est ma maison.*

**Instrumental Gaita (ma callebasse)**

Elle s'en va en pellerinage, **sen gaita**

son mary est trépassé.

Le premier qu'elle rencontre

fut un garçon pâtissier.

*Ma callebasse, ma compagne...*

**Instrumental Gaita (ma callebasse)**

N'allez pas à Saint-Jacques **sen gaita**

filles à marrier.

La'autre jour il y en alla une

qui ne s'en revint jamais.

*Ma callebasse, ma compagne...*

*Ma callebasse, ma compagne* **Mercedes+gaita+cit (sae perc para coller salterio)**

**ENLAZA**

**LA PERNETTE** **Mercedes+Fernando+Paulo zanfona+Carlos salterio**

**Instrumental salterio**

La Pernette se lève trois heures davant jour, **Mercedes+salterio**

elle prend sa quenouillette avec son petit tour.

A chaque tour qui virefait un soupir d'amour. **entra zanfona**

Sa mère lui vient dire: -Pernette, qu'avez vous?

Avons le mal de tête ou bien le mal d'amour?

-N'ai pas le mal de tête mais bien le mal d'amour.

-Ne pleure pas Pernette, nous te mariderons, **entra cítola**

te donerons un prince ou le fils d'un baron.

-Je ne veux pas un prince ni le fils d'un baron,

je veux mon amie Pierre qu'est dedans la prison.

**Instrumental**

-Tu n'auras mie Pierre, nous le pendolerons.

-Si vous pendolez Pierre pendolez moi itout.

Au chemin de Saint-Jacques enterrez nous tous deux. **sae zanfona**

Couvrez Pierre de roses et moi de millefleurs.

Les pélerins qui passent en prendront quelque bront **sae salterio**

diront: Dieu aye l'âme des pauvres amoureux!

L'un pour l'amour de l'autreils sont morts tous les deux. **Mercedes soa**

**ENLAZA**

**IN GOTTES NAMEN FAHREN WIR coro masculino(marcha)-gaita-perc**

**Intro gaita+perc**

In Gottes Namen fahren wir,

seiner genaden begehren wir,

Das helf uns die Gottes Kraft

und das heilige Grab,

do Gott selber inne lag.

Kyrieleis, Chisteleis, Kyrieleis!

Das helf uns der heilig Geist

und die wahr Gottes Stimm

dass wir fröhlich fahrn von hin!

Kyrieleis, Chisteleis, Kyrieleis!

**ENLAZA CITOLA**

**PELEGRIA NAIZELA Mercedes+Fernando+Paulo frauta+Carlos perc**

**Instr frauta**

Pelegria naizela presentian,

Saint Jacqueserat jouaiteco desseignian.

Debocione hartu nian aspaldi handian,

complicera bagouatçu gincouareky batian.

Ginco Jauna banonaçupelegrinagin,

çut othoy lagunt neçaçu ene bidagin.

Debotione hartu niçun aspaldi handian,

orai complitu nahiduçut çoure graciareky batian.

**Instrumental**

Pharcamentu galto nago gincouary,

eta gero gente hounac cier orory.

Offensatu baçutiet dolu dut segurky

gincoua othoi deçagun pharcatcez bat bederary. **ENLAZA**

**POUR AVOIR Mer- Coro/ carlos perc+Paulo frauta+Fernando guitarra**

Vox nostra resonet **Coro**

Iacobi intonet

laudes Creatori.

Pour avoir mon Dieu propice **Mercedes+cítola (carácter más recitado)**

fis voeu d'aller en Galice

fis voeu d'aller en Galice

voir le Saint-Jacques le Grand.

J'entreprins cet exercice

non pas comme un fais néant.

Pour avoir mon Dieu propice **Coro+citola+frauta-perc (a tempo)**

fis voeu d'aller en Galice

fis voeu d'aller en Galice

voir le Saint-Jacques le Grand.

J'entreprins cet exercice

non pas comme un fais néant.

Prions la mère de Grace**,**

qu'elle prie son Enfant

qu'au ciel puissions avoir place

près de Saint-Jacques le Grand.

Je pris mon ange pour guide, **Mercedes+cit+frauta**

Nostre Dame en mon aide

et puis Saint-Jacques le Grand,

la crainte de Dieu pour bride

et mon patron pour garant.

Prions la mère de Grace**, Coro+cit+frauta+perc**

qu'elle prie son Enfant

qu'au ciel puissions avoir place

près de Saint-Jacques le Grand.

Quan nous vîmes à compostelle Mercedes+cit+frauta+perc

nous entrames pêle mêle

dedans l'eglise de Dieu

pour honorer d'un gran zèle

Monsieur Saint-Jacques en ce lieu.

Prions la mère de Grace**, Coro+cit+frauta**

qu'elle prie son Enfant

qu'au ciel puissions avoir place

près de Saint-Jacques le Grand.

Pour avoir mon Dieu propice **Tutti**

fis voeu d'aller en Galice

fis voeu d'aller en Galice

voir le Saint-Jacques le Grand.

J'entreprins cet exercice

non pas comme un fais néant.

Vox nostra resonet **Todos**

Iacobi intonet laudes Creatori.

**APLAUSOS**

**ALLELUIA Mercedes+cítola+zanfona**

**ENLAZA**

**QUODLIBET ULTREIA Mer- Carlos perc-Paulo gaita- citola-Coro**

**1-** Dum Pater familias ..... lux illustrat morum **tutti cantantes**

**2-** Instrumental La Grande Chanson **gaita+Perc**

**3-** Quand nous partîmes de France... **Coro+perc+cítola**

**4-** Dum Pater Contrapuntos **Coro / gaita La Grande Chanson+perc+cítola**

**5-** Jakobslied **Mercedes / Grande Chanson gaita+cítola+perc**

**6-** Quodlibet: **cítola+perc/G. Chanson gaita+coro/Ginco Jauna Coro/Dum Pater contrapuntos Coro**

**7-** Herru Sanctiagu**: tutti**

**FIN CONCERTO**

**CANTIGA 77 DA QUE DEUS MAMOU Mer/coro+Carlos perc-Paulo frauta- citola**

**Intro frauta+perc+cit**

*Da que Deus mamou o leite do seu peito,*Tutti twice

*non é maravilla de sanar contreito.*

1-Desto fez Santa María miragre fremoso ena sa igrej'en Lugo, grand'e piadoso, Mercedes+cit

por unha moller que avía tolleito o mais de seu corp'e de mal encolleito. +frauta

*Da que Deus mamou....*Tutti Twice

2-Que amba-las súas maos assí s'encolleran, Mer+cit+frauta

que per ben per cabo dos ombros todas se meteran,

e os calcannares ben en seu dereito se meteron todos no seu corpo maltreito.

*Da que Deus mamou....*Tutti Twice

3-Pois viu que lle non prestava nulla meezinna, Mercedes instrumentos

tornou-s'a Santa María, a nobre Reínna,

rogando-lle que non catasse despeito se ll'ela fezera, mais a seu proveito.

*Da que Deus mamou....*Tutti Twice

**GRATULANTES CELEBREMUS FESTUM Mercedes+Coro/Carlos perc-Paulo gaita+citola**

**Intro: redoble tambor**

Gratulantes celebremus festum **Mercedes Sola**

Gratulantes celebremus festum **Mer voz ornamentada/gaita voz simple (ver se funciona na igrexa)**

diem, luce divina honestum.

Hec est dies Iacobi insignis,

illustrata signis eius dignis.

**Redoble tambor /**

**gaita 1ª frase 1ª voz**

Gratulantes celebremus festum **Tutti 2ª voz/ gaita 1ª voz**

diem, luce divina honestum.

Hec est dies Iacobi insignis,

illustrata signis eius dignis.

Quem precamur ducat ut ad celos

decantantes eius Christo melos.

Suscipiens graciam de celis.

Benedicat ergo plebs fidelis

Domino.